

04.12.2002

R24255



HOCHWERTIGE STAHL-ARMATUREN FÜR
DIE INDUSTRIE

STAHL-ARMATUREN PERSTA GMBH

Postfach 2240 * Mülheimer Str. 18
D-59579 Warstein D-59581 Warstein

STAHL-ARMATUREN PERSTA GmbH, POSTFACH 2240, D-59579 WARSTEIN

Siekmann Econosto GmbH & Co. KG
Freigrafenweg 2

44357 Dortmund

Ihre Bestell-Nr. 10 21229/PR LAGER/PR
Ihre Bestellung vom 08.08.2002
Bearbeitet von Christian Wiesehoff
Hausruf 0 29 02 7 62 419
Fax 0 29 02 7 62 413
E-Mail Wiesehoff@persta.com

Abnahmeprüfzeugnis EN 10204 / 3.1B

Datum 02.12.2002

Inspection Certificate EN 10204 / 3.1B

Auftrags-Nr. Works-No.	Pos.-Nr. Item-No.	Artikel-Nr. Article-No.	Menge Order quantity	Nennweite Nominal size	Nennndruck Nominal pressure
0206449	150	109405	30 <i>1</i>	25	PN 160

Artikel
Article

4

240 MT 21.1
Rückschlag-Ventil in Durchgangsform
geschmiedet aus C22.8, Sitze hart gepanzert
Flansche gebohrt
- Dichtleiste nach DIN 2526 Form E bzw. nach prEN 1092-1 Form B2

Prüfanforderungen
Test requirements

Armaturen nach TRB 801, Nr. 45, AD2000-A4, Armaturengruppe A/B und Druckgeräterichtlinie 97/23/EG.

Sicht- und Funktionsprüfungen
Visual and functional tests

- DIN 3230 Teil 3 - AA, AB, AC, AD, AE, AF, AG, AP, AR

Festigkeitsprüfungen
Pressure tests

- DIN 3230 Teil 3 - BA, mit Wasser
Prüfdruck: 1,5 x PN

Dichtheitsprüfungen
Leak tests

- DIN 3230 Teil 3 - BN, mit Wasser
Prüfdruck: 1,0 x PN

Pag.-Nr. Pag.-No.	Bauteil Component	Werkstoff Material	Schmelze Heat	Prüf-/ Probe-Nr. Test-/ lot No.
014821	F-Gehäuse DV 160/25	1.0460	J5	
006844	Rückschlagdeckel 40	1.0460	U-M	

Ergebnis der aufgeführten Prüfungen: ohne Beanstandung
Examination results: without objection

Stahl-Armaturen PERSTA GmbH

Der Werkstoffverständige
Work surveyor

Registriert beim
Amtsgericht Warstein HRB 2711

Geschäftsführung
Dipl.-Ing. Walter Siepmann
Dipl.-Volksw. Bernd Rumann

Telefon +49 29 02 7 62 02
Fax +49 29 02 7 67 03
info@persta.de
http://www.persta.com

Bankverbindungen:
Commerzbank AG Hamm
Deutsche Bank AG Lippstadt
Deutsche Bank AG Meschede

Landeszentralbank Arnsberg
Volksbank Warstein-Belecke
WGZ-Bank eG Münster

014821



SIEPMANN-WEIRKE GMBH & CO KG

Siepmann-Weirke GmbH & Co. KG, Postfach 2130, D-59581 Warstein

STAHL-ARMATUREN PERSTA
GMBH

Abnahmeprüfzeugnis 3.1B

Inspection certificate 3.1B

Certificat de réception 3.1B

(EN 10204)

D 59581 WARSTEIN

28173-1219-001 11.07.02

Bestell-Nr.
Order-No.
Nbre de commande

1296

Zus. Auftr.-Nr.
Zus. Order.-No.
Nbre de commandeProd.-Nr.
Test No.
Nbre de essai

9659

Zeichn.-Nr.
Drawing No.
Nbre de planSuch-Nr.
Additional No.
Ref. supplémentaire

2817307

Gegenstand
Object
ObjetI-GEL. DV 160/25
I-bodiesStückzahl
Quantity
Quantité

150

Lieferung
Day of delivery
Date de livraisonZeichen des Lieferwerkes
Works identification mark
Marque d'usineWerkstoff
Material
Matériau

C 22.8 / A105

Werkstoff-Nr.
Material code
Nbre du Matériau

1.0460

Gussk.-Nr. / GSt
Order no.
No de produit

28173, 10

Stempel-Weirke
Stamp
Cachet d'essai

DIN 17243 / ASIM A 105

Anforderungen: IRD 107 / AD-W 13
Requirements:Wärmebehandlung
Heat treatment
Traitement thermique

NORMALGEGLUEHT (N) / normalized 920°C - Luft / air

Schmelz-Nr.
Heat no.
No de coulée

440160

Schmelz-Kurzzeichen
Heat code
No de coulée abrégé

J5

Stahlhersteller
Manufacturer of steel
Acieriste

DAM S1111

Verschmelzungsart
Melting process
Procédé de fabricationKorngröße
Grain size
Grossesse de grainChem. Zusammensetzung
Chem. composition
Composition chimique

C	SI	MN	P	S	CR	NI	MO	V	AL	II	%
,21	,26	,83	,011	,025	,23	,12	,02	,00	,021		%
NB	CU	N	B	SN	CO						%
,00	,19	,007									%

Mech. Eigenschaften
Mech. props
Essais mécaniques

Probe-Nr.	1	0	Re	Rm	AS	Z	Temp	Pr Form	A
5011			250	485	540	23,0,30		RI	ISO-V
4797	1	10	328		508	26,4,64			
								82	80 86

Besichtigung und Massnachprüfung:
Inspection and checking of dimensions: ohne Beanstandung
without objectionKennzeichnung: Werkstoff / material
Marking: Schmelz-Kurzzeichen / heat code

Alle Angaben sind ohne Gewähr gültig gemäß EN 10204

Qualitätssicherung Telefon +49 (0) 29 02 76 35 12

Telefax +49 (0) 29 02 76 21 01

Telefax +49 (0) 29 02 76 26 33

SIEPMANN-WEIRKE GMBH & CO KG


Qualitätssicherung Abnahme

Thorsten Winnig

Der Werkstoffbeauftragte
Inspector / Expert

11013210460

#06844

ABNAHMEPRÜFZEUGNIS Certificato di collaudo DIN 50049-3.1.B Test Report DIN 50049-3.1.B		 FEAT INDUSTRIALE S.p.A. Ufficio Amministrativo: Via del Livello 22040 BOSISIO PARINI (CO) ITALY Tel. (0331) 878.187 Fax # (0331) 878.178		Stabilimento: Laboratorio - Prove a Collaudo: Via G. Piazzi, 14 22030 CESANA BRIANZA (CO) ITALY Tel. (0331) 85.54.14 Fax # (0331) 85.51.04		PRÜF-NR.: Nr. Collaudo 109/95 Report No.						
BESTELLER Cliente / Customer's Name PERSTA - USD		BESTELL-NR. Numero ordine / P.O.N. 402337		VOM Del/of 10.04.95								
1649410 - 1183516		WERKS-NR. Ordine di fabbrica / Order no. E11995000279										
WERKSTOFF (DIN BEZEICHNUNG) Materiale - designazione DIN Material - Din classification C 22.8 - DIN 17243 N.1.0460		PRÜFGEGENSTAND GEFENKSCHMIEDESTÜCK Tipo di progetto stampato Job Project										
ANFORDERUNGEN Richieste / Specs. Rqd. TRD107 AD W13-TRD110 AD A4		ZEICHEN DES LIEFERWERKS Marchio del Fornitore / Supplier Trade Mark F										
KENNZEICHNUNG Marcatura Heat Code UM		STEMPEL DES WERKSACHVERSTÄNDIGEN Timbro dell'esperto Expert Stamp ®										
POS-NR. Posiz. no.	STÜCKZAHL nr. Pezzi Qty	CODE Codice Heat Code	GEGENSTAND Oggetto Description	ABMESSUNG Dimensione Size	SCHMELZE Colata Heat	GEWICHT Peso Kg Net Wgt Kg	PROBE-NR. Provenienza Specimen no					
1	2540	UM	BONNET 26700		79721	1.360	4574 + 4577					
SCHMELZE Colata Heat	HERSTELLER Fornitore Manufacturer	ERSCHMELZUNGSART Tipo di elaborazione Kind of processing	CHEMISCHE ZUSAMMENSETZUNG IN % Analisi Chimica Chemical analysis									
			C	Mn	Si	P	S	Al	Cr	Ni	Mo	
			0.18 0.23	0.40 0.90	0.15 0.35	0.035 max	0.030 max	0.015 min	0.30 max			
79721	TANARO	E	0.21	0.64	0.31	0.015	0.014	0.020	0.07			
MECHANISCHE EIGENSCHAFTEN Caratteristiche Meccaniche / Mechanical Test												
PROBE-NR. Provenienza Specimen no	AB- MESSUNG Dimensioni Size	0.2% STRECK- GRENZE Snerimento Yield stress N/mm ²	1% DEHN- GRENZE Elasticità Yield stress N/mm ²	ZUGFESTIGKEIT T Resistenza Strength N/mm ²	DEHNUNG Allungamenti Elongation % Lo = 5d	REIN-SCHN Setzone Reduction of Area %	KERBSCHLAG-ZÄHLIGKEIT Resistenza Impact probenform J	HARTE Durezza Hardness				
ANFORDERUNGEN Valori richiesti / Values Required	>250			410/540	>23		ISO-V > 31					
4574	355			503	28.8	66.9	97 - 105 - 102					
4575	355			507	32.5	62.5	108 - 119 - 97					
4576	366			503	27.7	62.5	111 - 119 - 105					
4577	374			506	27.7	57.7	86 - 102 - 111					
X	Am Stück Gehr-Probe	Zugversuch: Kerbschlagbiegevers	X	N DIN 50145: N DIN 50115:	Prüftemp Prüftemp	20 20	°C °C	Proben: From ISO-V	Richt T			
PRÜFUNG AUF INTERKRISTALLINE KORROSION N. DIN 50914 Corrosione intercrystallina secondo DIN 50914 Intercrystalline corrosion as DIN 50914				OHNE BEANSTANDUNG NOT				T = L = RT =	Tangential Longitudinal Ca 10°C			
WÄRMEBEHANDLUNG - Trattamento termico - Heat treatment												
900. °C ± 1.30 h min												
ABKÜHLUNG / Raffreddamento / Cooling - Luft -												
ABKÜHLUNG / Raffreddamento / Cooling												
BESICHTIGUNG UND AUSMESSUNG Controllo Visivo / Visual and dimensional control		OHNE BEANSTANDUNG: Senza rilievo / Without observation		Yes X	Not	<input type="checkbox"/> WERKSTOFFVERWECHSLUNGSPRÜFUNG Ohne Beanstandung						
ERGEBNIS DER PRÜFUNG: Esito del controllo / Test results		DIE GESTELLTEN ANFORDERUNGEN SIND ERFÜLLT I risultati sono conformi alle richieste / Result are conforming to request										
IM EINVERNEHMEN MIT DEM TÜV-BAYERN (10/79) In accordo con TÜV-BAYERN (10/79) / According to TÜV-BAYERN (10/79)												
"Auf eine Gegenzeichnung wurde Aut Schreiben G3-MPQ 10-11101 vom 30.04.1992 verzichtet." DER WERKSACHVERSTÄNDIGE The Expert / Il perito												
Cesana B za, 28 08 95												

Lieferschein



Rechnungsadresse

AIR LIQUIDE AGS GMBH
DEPOTSTR. 1
63457 HANAU
Deutschland

Lieferadresse

Air Liquide AGS Site
U.S. Steel Kosice
Centralny prijem
04454 Kosice

Siekmann Econosto GmbH & Co. KG
Postfach 150440, 44344 Dortmund
Freigrafenweg 2, 44357 Dortmund
Telefon 0231 / 93 75 - 0
Telefax 0231 / 93 75 188 + 199
E-Mail info@siekmann-econosto.de
Internet www.siekmann-econosto.de
Stadtsparkasse Dortmund
(BLZ 440 501 99) 1092 464
Swift-Code DORT DE 33 XXX
IBAN-Nr. DE15 4405 0199 0001 0924 64
Commerzbank AG Dortmund
(BLZ 440 400 37) 3734837
Swift-Code COBA DE FF XXX
IBAN-Nr. DE93 4404 0037 0373 4837 00

Dortmund, 21-10-2005

Kunden-Nr.	263404
Lieferschein-Nr.	621502
Auftrags-Nr.	8100876SO
Ihre Bestellung-Nr.	450025662
Bearbeiter	Luisa Brautigam - Tel.

Pos.	Menge	Einheit	Artikel-Nr./Beschreibung	Preis EUR	Bestellmenge	Restmenge
1,000	1	St.	DAVR738001D001 Geradsitz-Absperrventil aus C22.8 / 1.0460 PERSTA, 200AE21.2 Spindel, Kegel-u.Gehäusesitz Niro m. beiderseits Anschweißenden einschl. WAZ nach EN 10204/3.1B DN25, PN160 * kostenlose Neulieferung		1	
2,000	1	St.	DAVR738001D001 Geradsitz-Absperrventil aus C22.8 / 1.0460 PERSTA, 200AE21.2 Spindel, Kegel-u.Gehäusesitz Niro m. beiderseits Anschweißenden einschl. WAZ nach EN 10204/3.1B DN25, PN160		1	
3,000	1	St.	DSFR738001D001 Schmutzfänger in Geradsitzform aus C22.8 / 1.0460 Siebeinsatz aus 1.4571, Maschenweite 0,1 mm		1	

Seite 1 von 3